

Մոլա Նսրեդին

22 Բոլոյի Իլ ՄՈԼԼԱ ՆԱՏՐԵԴԻՆԻ Գիտի 12 Գիտ 22 №



Սա Կիտի Գալտարի .

Արժատ Գալտարի .

آبونا قيمتى

قافقازده و روسيهده:
 ۱۲ آيلغى (۵۲ نسخه) - ۵ منات
 ۹ آيلغى (۳۹ نسخه) - ۴ منات
 ۶ آيلغى (۲۶ نسخه) - ۳ منات
 ۳ آيلغى (۱۳ نسخه) - ۱ منات ۶۰ قېك
 اجنبى مملكتلره ۱۲ آيلغى ۶ منات، ۶ آيلغى ۴ منات
 نسخىسى - اداره مزده ۱۰ قېك، اوزكه شهرلرده - ۱۲ قېك

مجموعه نك آدريسى:

تفليس، ملا نصرالدين ادارهسى

Г. Т Ф И Л И С Ъ
 РЕДАКЦИЯ ЖУРНАЛА

„Молла Насреддинъ“

آچىق تورك ديلنده يازيلميان مکتوب و مقاله
 قبول اولونماز. آدریس ده گیشمک حتی ۳ دانه یدی
 قېك لك مارقادر

۱۵ جمادى الاول ۱۳۲۶

هر هفته نشر اولونور

۲ ايون ۱۹۰۸

اعلان

مشهور چرنايوسقى نك «وطن دىلى» كتابى
 تفليسده «غيرت» مطبعه سنده گوزل شكل لر ايله
 چاپ اولنوب ساتيلماقدهدر. قيمتى ۳۵ قېك.
 خواهش ايدنلر بو آدریس ايله ايسته سونلر.
 Тифлисъ. Типографія „Гейратъ“

بخارى و ابغونومى خبرلى

شيشه . اولر شيشه قلعه سنده تجارت
 ترقى ده ايدى، اما ايرمنى مسلمان دعواسندن
 بويانه بازار چوخ كساددر. بى سواد و علم سز
 دكانچى لارك ايشى لاپ خرابدى، اما بعضى
 آليش و يریشچى لرك شعر يازماقده ماهر درلر،
 بونلارك تجارتى گنه اوز گه لره نسبت ياخشى در،
 بونكده سببى بودر كه شاعرلرك بر پاراسى
 دكانك قباقدنه ديواره آت نالى يايشىدروبلار،
 و معلوم در كه نالك تايرندن همیشه آليش
 و يریش ياخشى اولور .

با كو . اولمچى روس مسلمان مکتبى نك
 قباغنده بر چاخرجى دكانى وار كه اللهه
 شكر بر دقيقه ده بوش قالمير، و اللهه شكر
 مسلمانان باشقه بورايه هيچ كس گل مير .
 گانلرك چوخى آلتمش ياشنده كشى لردر كه
 مکتب اوشاخلارى نك گوزلرينك قباغنده ايچوب
 كيفه نيرلر و بر ايله قيشقريق سالىرلار كه
 گويا سمرقنده قلندرلر كوچه لرده «حق
 دوست» ديوب پول يغيرلار .

با كو . كنجهدن با كويه ياخشى ياخشى
 گيلاس و آليچلار گتوريرلر ساتماغه .
 با كونك دكانچى لارى ده گيدوب واقردان
 آلوب گتوروب ساتيرلار ، اما دوغردان
 غريبه گيلاس دى . سوز بوراسنده در كه هر بر
 باقالك كه الدنه ريوولوير اولور، - ياخشى
 مال سه چوب آير، اما هانسى باققال كه
 ياوادى، - ياخشى مال آلا يلمير .

سيفريت

بر نچه گون بوندان ايرملى انخجوان
 نچانلقى مسلمان جماعتنى بر يره يغوب خبر
 ويردى كه انخجوانده مسلمانلاره مخصوص فيز
 مکتبى آچماق ايچون حكومت ايلده اون
 مين منات ويرمك ايستور . مجلس ده اول-
 نلارك بر پاراسى ديور «چوخ عجب»، اما
 بر چوخى ديور كه «بزه قيز مکتبى لازم
 دگل». آخرده نچانك جناب شيخك رائيى
 سورو شور . شيخ او طرفه بو طرفه
 باخوب جواب ويزير كه «نچانك آقا، من
 بر سوز ديمك ايستورم، اما كرك سيفريت»
 ديهم، يعنى كرك قولاقكنا ديهم كه اوز گه لر
 ايشتمه سونلر» .

نچانك بوگا راضى اولمور و ديور كه
 بو مجلس ده كرك هامى سوزينى آشكار سويله-
 سون، شيخ گنه همان جوابى ويزير كه
 «كرك من سوزومى سيفريت ديهم» .
 آخرده ده مجلس داغدير و نچانك ده تك
 قالوب دورور بوده كور پشيمان
 گيدير ايويه .



ادبيات

كنجه

با كويلر فيخر ايله مز بر داه
 شيمدى گوردرسه اكر گنجه نى
 هپ اونودوب اوز قوچى بازيقلارين
 وصف ايلير شام سحر گنجه نى
 برجه كاراستو سوزى پشتو سوزى
 سويله ميوب ازبر ايدر گنجه نى
 قورخور ايديق باكو دينده ازل
 ايندى گورن ترتر اسر گنجه نى
 باكوده سيل تك آخيديرلان قانك
 چرچراسى ايلدى تر گنجه نى
 قيلدى بزيمده لوطى لاره ز همان
 با كو كى زير زهبر گنجه نى
 هر گجه بر گوشه ده در پارتا پارت
 ناره ياخار اهل هنر گنجه نى
 بر نچه او باش لعين دنى
 زهر ايلوب مثل شكر گنجه نى
 كوچه ده يولده سر بازارده
 اود بوروير مثل شرر گنجه نى
 دهشته مخلوقى سالوب وحشيلر
 سير ايدمز برجه نقر گنجه نى
 بويله گيدرسه بو روش گنجه ده
 ترك قيلار بونجه ضرر گنجه نى



بومبا

قاراداوی کر بلای زال ایگرمی بیش ایلدن زیاده ایدی که پولیسیه قولوقنده ایدی. عورتی اوگما هر دم بر دیردی «آکشی والله، سنک سقالگه نه شاشقا یاراشور، نه ده شابقا. سن کل بو قاراداوی لقدن الچک بقال دکانی آج، تاهی قولوق کفایت ایدر». کر بلای زال همیشه دیردی که «آروات سن حکومتک لذتی آگلامبورسن. اگر سنی قاراداوی ایله لر، مین ایل قولوقدان چیخمازسن، برده ایگرمی بیش ایلدن آرتوخدر که من پولیسیه قولوقنده ام؛ بر ایکی ایلدن سوگره پنسیهیم چیخاجاق. گونده راحت اکشوب پنسیه نی آلوب ییهریک. ییله دانشقدن سوگره آروات همیشه ساکت اولوب دییه ردی: «نه دیورم، کشی اوزک بیل».

بو گیجه کر بلای زالک اوقاتی تلخ ایدی: چون دفترخانه ده پرستانو چاغروب دیدی «کر بلای زال من سندن ناراضی ام: سن کهنه دنیا گورموش قاراداوی سن؛ اونکله ییله دونن روسیه دن گلن قاراداوی گورورسن بومبا تاپور، تفنک تاپور، پاترون تاپور. هم آقاسنک یوزینی آغ ایدور، هم اوزینک؛ اما سن ایندیته تک بر سنق بالتاده تاپمیوسن.

فلیه تون

هوز الان بگک

سیما حتنا مه سدی

۱۸ مجی نمره دن مابعد

آخشام ساعت آتیده یوخی دان اوپانوب سموار ایسته دیدیم. نوکر سمواری گتوروب ایستولک اوسته قویدی، چاینگه چای سالوب، اوسته سو آلوب قویدی سموارک باشنه. جای دم آلونجه منده المی یوزیمی یویوب کلوب اکلشدیم؛ بر آز کیچمشدی مشهدی حسن کلدی. مشهدی حسنیله باهم آدمه بر نچه استکان جای ایچدوک. سوگره مشهدی

یا گورونور سن رشوت آلورسان، یا قوجالوب ضایع اولوبسن. اگر ییله گیتسه بزیم بر یرده قولوق ایلمکمز دو تمیه جاق». بو سوزلر بر اوخ اولوب کر بلای زالک بو طرفندن دگوب او طرفندن چخدی. گون اورتا بی کیف کلدی ایوه، اروات سوروشدی «نه وار» دیدی «هیج زاد، باشم آغریور». آروات آب کوشت ییشورمشدی گتوردی قویدی کشینک قاباقنه، بر ایکی تکه آلوب «اشتهام یوخدر» دیوب چخدی گیتندی قراووله. کر بلای زال «فانلو گوچه» ایله «زواللو» گوچه نک کنجندہ دوروب پرستانوگ سوزلرنی فکر ایدوردی. کیجه یاری سندنده بر خیلی گیچمش کر بلای زال گوردیکه اوستا فیض الله نعلبنکدک قاپوسنده بر کشی دایاندی، یه ده کنده بر آت، آتک اوستنده بر جفت چوال واریدی، و چوالک ایچنده یومری یومری بر شی؛ آت صاحبی ایله ایو صاحبی چواللری آتک اوستندن آلوب اهمالیله آپاردیلار ایجری و صگره ده آتی ایجری چکوب دروازه نی باغلا دیلار. کر بلای زال بو کیفیتی گوروب دیدی «دخی بختمک یولدوزی پاریلدادی: گیجه نک بو وقتنده کن یومری شی گرک بر خطالو شی اولا او ساعت ایسویستوق چالدی، یاخونداکی

حسن دیدی: «دور کیدک کز مکه» دیدیم بوندان سوگره هارانی کزه جکوک؟ «دیدی: بر آز کیدوب سردار باغنده کزه روک، اورادنده کیدروک دومایه؛ بو گون اوراده یغونجاق اولاجاق، بزیم دومایه یاخارسن، کوررسن تفلیس دوماسنه اوخشیور، یا یوخ» مشهدی حسنک تکلیفنه «باش اوسته» دن اوزگه جواب تاپمیوب، دوردوم ایاقه، بالتونی کیدیم، آقاجی آلدوم الیمه، دیدیم: «بسم الله» مشهدی حسنده ایاقه دوردی، بر یرده دوزله دک باغه طرف. نمره دن چیخوب، ساغ طرفه کیدوب، اورادن (یاقوبسون) کوچه سنه دوندوک که بر باشی سردار باغنه، و بر باشی ده مسلمان قرائت خانه سنه چخور باغ کوزل باغدر: بر بیوک خیابانی وار که

قاراداوی پاتاپ کلدی: «ووت، پاتاپ، بومبا رایاتای». پاتاپ دیدی «قیده؟» دیدی: «دوم فیض الله» پاتاپ ایوانه دیدی، ایوان آقالودوچنی یه، آقالودوچنی پرستانوه، پرستانو قلعه بکیه، قلعه بکی ژاندارما بیوکنه. یاریم ساعت دن صگره اوستا فیض الهک ایوینی قازاق، سالدات قاراداوی بورودی. قاپونی دوکدیلر، اوستا فیض الله چخوب سوروشدی «گیمسن؟» دیدیلر «آج قاپونی»؛ قاپونی آجان تک بینوانک دلی دو تولدی. بر نور سوروشدی که پس نه یه کلوبسگز؛ دیدیلر «دانشما گرک سنک ایوین آختراق». گیجه یاریسی فیض اللهک آروادینی اوشاقتی اورهک قوپما آزارنه سالوب ایوینی آلت اوست ایله دیلر، هیج زاد تاپولمادی، آخرده بر اوتاقه گروب گوردیلر کونجه ایکی چوال قویولوب. کر بلای زال چواللری گورن کی قشقوردی: «بارین ووت، ووت بومبا».

جماعت چواللرک دورت اطرافنی آلدی، اما هیج کس یاخون گیده بیلیموردی: دیدردی لر ایندی آچیلار هامونی اولدوره ر. یازیق فیض اللهک ده قول لارنی باغیوب بر یانده ساخلامش دیلار. فیض الله چونکه گوردی بونک ایوندن بر شی تاپولمادی، بر آز جرئتلندی: بردن سسلندی «آی آقالار، او چواللرک

ایکی طرفندن او جا چنارلر قالخوب باش باشه دکوب کوندوز کونک ایشقتی کیجه ده آیک ایشقتی جماعتدن کسور. آنجق کوندوز عیب ایلمز سرین اولور، او که کیجه، الله کوسترمه سن، کوزه بارماق دورتسک کورولمز؛ خیابانده دوما طرفندن اوچ چراغ آسوبلار، چراغلاردان ده هیج ایشق دوشمور دیورلر که دوما یوروب که فته قناعت اولونسون. باغک سایر یرلرنده چراق یوخدر، آنجق کونک اوت و او جا آغاجلار آدمک کونکلی آچور؛ بونلاره باخوب کنجه نک جوانلارینه شکر ایله دیدیم که قره باغ جوانلاری تک آغاجلارده ختجرلرنی امتحان ایدوب شهری باغسز قویمیوبلار. خلاصه، کنجه نک باغی هر باره ده تعریفه لایقدر. خیابانک

مکتب

مکتب دیمه اوندان ساری قلییم دولوقاندر. بو دارالادب در دیه هر کیمسه یالاندر. جعفر قوناروب درسی گلوب خیل زماندر: باش توکل، ایق چکمه‌لی، گویاکه قاباندر. سالدات بالاسی: باخ، دیه‌سن لاپ مالاقاندر.

قانماز نهدی مردار و تمیز ایله‌مهز ادراک. ییلمز نهدی گرچی و یهودی نه بونایک. اوندان گورورهم گپردی ایوه چکمه‌لی بی‌باک. مردارلادی پالتار بالاسی، سانکه (ایواندر): سالدات بالاسی: باخ، دیه‌سن لاپ مالاقاندر.

یوز ده‌فعه سو گوب سویله‌نورهم برتکه قانمیر! مردار دیورهم چکمه‌ده، چرنیلده، اینانمیر! هی قیشقیریرام دانلیورام برجه اوتانمیر. گویاکه بو حیوان نه‌وه‌سی (زیرجا) چوباندر: سالدات بالاسی: باخ، دیه‌سن لاپ مالاقاندر.

واریدی منیم اشقولایه اوز گه گمانیم!.. یولدان چخاجایمیش نه ییلوم تازه جوانیم. آغزیمده قالور سوز، دیمه گه ویرمیر امانیم. سوز تورباسیدر، بیژ قودوجاق یامیزه قاندر. سالدات بالاسی: باخ، دیه‌سن لاپ مالاقاندر.

نه قورخو ییلور هم نه اولور کیمسه‌یه خاضع. نه ملایه ایلهر نهده حکامه تواضع. حیف اولسون او پوللاره که بو ایلدی ضایع. شغلی یازی مجموعه، قازیت ورد زبانددر. سالدات بالاسی: باخ، دیه‌سن لاپ مالاقاندر.

یلمیر ییله ایشلر - همیانه زیاندر، اوز نفعنی قانمیر - علمینه پیاندر، ملت دیه آغلار - گومرئیه خواندر، آنتار هله صکره - الحال جواندر.

مشهدی سریم قلی

آغاچلار

دوغری‌در، هر بر ملت ایچون مکتب لازمی بر شی‌در، اما مکتب آچماغ‌ده گرک بر قاعده‌سی اول، یوخسا من باشلادیم بر یاندان مکتب آچماغه و بر یاندان‌ده

«غیرت» مطبعه‌سنده چاپ اولوندی

کناه عمل توتماغه - دخی بو مکتب‌دنده بر شی چخماز.

احوالات ییله‌در که قوسار محالنده خداد کندنده کندک افندی‌سی محمود افندی‌گیچن ایل اوز خرچی ایله همان کندنده اصول جدید اوزره بر مکتب‌آچوب و اسلامبول‌دان محمد سعید افندی آدینده‌ده بر معلم‌گتوروب.

چوخ عجب، بونلار هامی‌سی یاخش‌سی ایش‌در، اما آخینه باخ.

ایندی همان محمود افندی کندک جماعتنی یغوب که «گرک مکتب ایچون بر بویوک عمارت تیکه‌ک.»

یلی، یغیشدی‌لار، مصلحت ایله‌دی‌لر، مکتبک هر بر ایشی دوزه‌لیر، اما قالدی آغاج مسئله‌سی، یعنی داملارک آغاجی اولسه، دخی عمارت باشه کله‌جک. چوخ عجب، ایندی آغاجی هاردان آلماق؟

یایمیرم، هانسی بدعملک یادینه دوشورکه «کینک بابا» آدلی کرامت صاحبی اولان پیرک بویوک میشه‌سی وار که اورانک یکه یکه آغاچلارندن یوز مکتب عمارتی تیکمک اولار. سوزک قورتارانی، مصلحت قویدیلار که گیدوب همان میشه‌دن مکتب ایچون آغاج کسونلر.

آی، وای، هارای، قویمایون که والله دنیا و عالم داغیلار. آخر هیچ بیلرسگیز که او آغاچلاره نچه مین قربانلار کسوب نچه ملیون شیش کباب چکوبلر.

هله من یایمیرم که دخی ییله مکتب‌ده اوخوموشلاردان آخردنه نه چخاجاق؟! «مؤمن»

ایر انده تاز هلقب‌لر

خائن‌الدوله. مفسد‌حضرت، کاذب‌الملک، سفیه‌حضور، احمق‌السلطان، دستور‌خلوت، خو- شکل‌حضرت، مذلف‌حضور، چم‌خم‌ایله، کیف‌خلوت، حقیف‌حضرت، کریه‌دوله، نادان‌الملک، جامدان‌الملک، زویل‌السلطان.

ناتار یوس

بنده تازه‌لک‌ده ایران حکومتی طرفندن ناتاریوس‌لقه تصدیق اولونمشام و ایران رعیتنه هر جور کاغذلر و تمسک‌لر یازیرام، هایله خواهش ایدنلره قباله، وصیت‌نامه، اجاره‌نامه، و خلاصه هر نوع مراسله و مکتوبات یازماقه حاضرم.

اما سوادلی‌لاری قبول ایله‌میرم.

بی‌سوادلار بو آدریسه رجوع ایتسونلر:

باکو - صابونچی، کورپی‌دن اشاغه، کربلائی حسنک دکانی‌نک سکوسنده.

مدیر و باش‌محرر: جلیل محمدقلی زاده.

تاخیره قالدی.

مسلمان مکتبک نفعنه مایک ۳۰ نده تقلیس‌ده مجتهد باغنده عمومی سیر (غولیانیا) اولاجاقدی. همین غولیانیا رسمی سبیه گوره صوگرایه قالدی.

اعلان

تازه آچدیغمز کتاب فروش دکاتنده آشا- غده یازیلان کتابلار ساتیلماقدادر:

۱) سیاحت‌نامه ابراهم بک ۳ منات ۵۰ قک
۲) ترجمه‌ مثنوی شریف هر جلد ۲ منات
میرزا ملک خان کتابی - ۳ منات ۵۰ قک
آدریس: تقلیس‌ده ۶ مجی اوچاسقاده حاجی علی اصغر محمدزاده

مه‌انخانه اسلام

ایسوندوق‌ده

ایران رعیتندن مشهور حسین کربلائی زکی اوغلو «ایسوندوق» ده کیسلو و دوستقی کوچه‌ده، تازه آچدیغی «اسلام مه‌انخانه» قوناخلاری قبول ایدیر چوخ اوجوز قیمته. اوتاق‌لار چوخ تمیز، خدمت کارلار مسلمان، آشپزخانه ایرانی و یوراپایی‌در. نهار ۳ جوره ۳ عباسی، ایضا ۲ جوره ۲ عباسی. شام سویوق ۶ شاهی، ایسندی ۲ عباسی.

کونده اوتاق ۲ نفره ۲ قراوات منات یاریم، ۱ نفره ۱ منات. چوخ بویوک ۳ قراوات. ۳ نفره منات یاریم گونده، آیده ۴۰ منات، ۱ نفره ۲۵ منات، ۲ نفره ۳۰ منات.



آتا و ادغول

ده مېرپول واغوننده

Литог. С. Быкова